КНИГИ БАТАКСКИХ ЖРЕЦОВ В СОБРАНИЯХ МАЭ[1]

Батаки, живущие в труднопроходимых высокогорных районах северо-западной Суматры, долгое время находились в сравнительной изоляции и поэтому позднее и в гораздо меньшей степени стали подвергаться внешним влияниям. Такое положение позволило им больше, чем любому другому народу Индонезии, сохранить в неприкосновенном виде многие своеобразные черты культуры, которые не смогли поколебать даже усилия мусульман и христиан.

Батакская коллекция, всесторонне представляющая быт и культуру этого народа, — одна из самых редких и ценных в собрании Музея антропологии и этнографии. Из предметов религиозного культа в коллекции приковывают к себе внимание экзотические искусно вырезанные магические жезлы, амулеты, фигурки *пангулубаланга* — духа-воина и, наконец, объемистые рукописные книги с приклеенной тигровой шкурой или вложенные между двумя досками, часто резными (рис. 1), испещренные таинственными знаками и украшенные яркими плоскостными рисунками с характерной деформацией и диспропорцией. Эти книги являются необходимым атрибутом *дату* — жреца, колдуна, исполнителя магических обрядов, ясновидца. В повседневной жизни батака, ощущающего себя неразрывно связанным с природой, заселенной, по его представлениям, божествами и духами, дату играет большую роль. С его мнением считаются все члены общества. Функции жреца во многом совпадают с функциями шамана — посредника между человеком и духами: и тот и другой предсказывает судьбу, лечит больных, устраивает праздники жертвоприношений и т. д. Однако если шаман действует по наитию, порой бессознательно, в силу своей психической индивидуальности быстро впадая в экстаз, то деятельность дату основана на твердо установленных правилах, определенных предписаниях, на толковании признаков и их соотношений; любое предсказание — о болезни, исходе сражения и др. — им строго обосновывается. Для того чтобы овладеть таким многогранным искусством, нужно пройти большие испытания и сложные церемонии, связанные с жертвоприноше-

[1] Впервые опубликовано в: Культура народов Зарубежной Азии и Океании. Л., 1969. С. 235–256 (СМАЭ. Т. XXV).

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

Рис. 1. Внешний вид батакской книги. № 381Д4

ниями и вознаграждениями наставнику, духам предков, божествам [Winkler 1925: 73–76]. Не каждый желающий стать жрецом способен выдержать весь цикл обучения. Задача жрецов — не только передавать свои знания из поколения в поколение, но и держать их в тайне от непосвященных. А поскольку устная передача знаний была бы недостаточно осторожной, то их фиксировали. Для этого ученика прежде всего обучали письму, и он под диктовку учителя или сам тщательно переписывал те священные книги (*pustaha*), из которых жрец черпал свои знания. Эти книги предназначались только для особой касты людей, посвященных в тайну магии.

Коллекция батакских книг в Музее антропологии и этнографии составлена в конце XIX — начале XX в. из даров европейских ученых-собирателей: Г. Мейсснера (в 1897 г.), К. Машмейра (в 1904 г.) и А. Грубауэра (в 1914 г.). Она насчитывает 16 книг; из них только одна не является пол-

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

ной, а представляет собой разрозненные листы[2]. Но в этой коллекции отсутствует первая батакская книга, появившаяся в России в 1805 г., привезенная из Китая графом И. О. Потоцким. Она была подарена Кременецкому лицею, а затем поступила в Университет св. Владимира в Киеве. Любопытную историю этой рукописи, долгое время считавшейся эфиопским манускриптом, и многоступенчатые поиски, в результате которых удалось установить, что она принадлежит народу «батта», можно прочитать в увлекательной статье П. Кеппена «Неизвестная рукопись, принадлежащая Университету св. Владимира в Киеве» [Кеппен 1839: 61–68]. Правда, статья П. Кеппена была уже не первым упоминанием о батакских книгах в русской литературе. Так, в 1828 г. в статье анонимного автора «О нравах и обычаях батаков, народа, живущего на острове Суматре» [О нравах и обычаях... 1828], сообщаются сведения о роли дату и священных батакских книгах, почерпнутые, очевидно, из иностранных журналов. В ней говорится: «Книги имеют предметом войну, религию, жертвы, обряды, формы молитв, наконец, болезни и способы излечения оных, одним словом, это суть сплетения басен и глупостей, без всякой примеси нравственности» [О нравах и обычаях... 1828: 84–93]. Но П. Кеппен был первым, кто дал полное описание рукописи, привел фотографии некоторых рисунков, одной страницы текста, заголовка, воспроизвел батакский шрифт, но не смог прочитать саму рукопись. Надпись, которую привел П. Кеппен в качестве заголовка, гласит: *Poda ni pagarta ni adji* — «Заповедь (предписание) о нашем средстве защиты против колдовского средства *аджи*». Как мы увидим ниже, она сходна с некоторыми заповедями книг, находящихся в Музее антропологии и этнографии. Видимо, в этой рукописи, как и в большинстве батакских книг, содержится не одна заповедь. Но пока больше ничего нельзя добавить к существующему полному описанию П. Кеппена, так как позднейшая судьба рукописи неизвестна.

В Советском Союзе кроме Музея антропологии и этнографии одна батакская книга находится в Рукописном отделе Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина. Она поступила совсем недавно от частного собирателя А. Д. Окрокова. Благодаря любезности сотрудников отдела я имела возможность ознакомиться с этой книгой и использовать ее в данной работе.

В Европе батакские книги появились раньше, чем в России, — во второй половине XIX в. (две книги привезены еще раньше — в 1764 и 1781 гг.), но первые упоминания о назначении и священных свойствах жреческих книг носили самый общий характер[3]. Лишь в первой половине XX в. у ряда европейских ученых пробудился интерес к познанию этих книг. Известным знатоком жизненного уклада батаков был немецкий миссионер И. Винклер, который оставил ценнейшие сведения о мировоззрении батаков, исходя из собственных наблюдений и во многом опираясь на материал жрече-

[2] Коллекции зарегистрированы под № 381Д, 855, 2318.

[3] Например, [The Athenaeum 1838: 186; Das Ausland 1838: 371].

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

ских книг. Он же дал развернутый комментарий одной книги из области Батипу [Winkler 1954: 346–354]. Имеются подробный каталог батакских книг, хранящихся в Лейденском этнографическом музее [Katalog 1917], и описание одной батакской книги из частной коллекции [Enter 1933]. Таковы немногочисленные сведения об этих книгах в зарубежной литературе, могущие служить ориентиром в изучении книг нашей коллекции.

В течение долгого времени батакские книги оказались незаслуженно забытыми филологами-индонезистами, хотя они являются исключительно интересными памятниками письменности и представляют особый вид магической литературы домусульманского периода, записанной индийским по происхождению шрифтом и профессиональным языком жрецов, насыщенным индийскими терминами, которые в других индонезийских языках полностью исчезли или превратились в архаизмы [Schreiber 1871: 2–3]. Но ценность их не только в этом. Батаки — единственный народ Индонезии, письменно зафиксировавший свои религиозные традиции, и изучать батакские культы просто невозможно, не обращаясь к этим первоисточникам. И каждый, кто хоть немного интересуется ранними религиозными представлениями индонезийских народов, найдет в батакских книгах богатый материал для сравнения, который нужно прочесть и интерпретировать. Углубленному же изучению их должен предшествовать хотя бы краткий предварительный филологический анализ: выявление структуры книг, определение их содержания, основанное на попытке чтения; к этому необходим и небольшой комментарий. Опыт такой работы предлагается в данной статье.

Батакские книги написаны на полосах коры дерева *алим (Aguilaria Malaccensis)* длиной 1,5–2 м, выскобленной и покрытой с двух сторон клейстером из рисовой муки. Пишут на листах с обеих сторон. По почерку можно увидеть, что иногда книгу писал не один жрец или ученик жреца, а несколько: они либо дописывали сочинение своих предшественников (№ 381ДЗ), либо записывали на уже начатой книге свои заповеди (№ 2318-12, заповедь 9). Для письма используют черную краску (*mangsi*), приготовляемую из смеси сажи и смолы дерева. Если получается слишком жидкая краска, к ней добавляют сладкое пальмовое вино, если она слишком густа, то добавляют сироп из сахарного тростника. Буквы наносят либо бамбуковыми палочками, либо расщепленным рогом буйвола, либо тугой жилкой пальмового листа. Большая часть книг написана на тоба батакском диалекте и лишь несколько книг — на каро батакском диалекте (№ 381Д2, Д4) и некоторых диалектах племени тимур, значительно отклоняющихся по начертаниям букв (№ 381Д1, ДЗ, Д5).

До сих пор неясен вопрос, в каком направлении располагали батаки буквы: снизу вверх или слева направо. Способ вырезания букв снизу вверх на бамбуковых коленах — самом распространенном материале для письма — мог быть перенесен и на книги. Кроме того, обычай у дату держать книгу так, что буквы идут в вертикальном направлении, а также форма некоторых букв, закругленных вправо, в какой-то мере подтверждают предположение,

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

что процесс писания шел снизу вверх, а не слева направо. Но окончательно решить этот вопрос может только специальное палеографическое исследование. Во всяком случае, если держать книгу в горизонтальном положении, то читать ее возможно только снизу вверх. Чтобы читать текст слева направо, нужно повернуть книгу вертикально. На рисунке мы видим, что перед жрецом книги лежат и в горизонтальном, и в вертикальном положениях (рис. 2). Текст книг сплошной, без всяких орфографических знаков. Принцип написания слов — этимологический.

Рис. 2. Жрец за чтением книг. № И 1598-35

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

Рис. 3. Начальный рисунок книги. № 2318-13

Обычно все книги начинаются с определенного рисунка декоративного характера, нанесенного красной краской (рис. 3). Рисунок почти одинаков во всех книгах, вариации очень незначительны. Далее следует название книги или параграфа (заповедь или предписание). Одна заповедь (*poda*) отделяется от другой определенными рисунками-разграничителями, более разнообразными, чем начальный рисунок.

Иногда отдельные периоды внутри одного предписания выделяются одинаковым во всех книгах знаком, похожим на цветок — , и лишь в одной книге на диалекте тимур в подобном случае употребляется знак (№ 381Д1), а в другой — на диалекте каро — знак (№ 381Д4).

В литературном языке батаков кроме диалектальных различий существуют еще определенные стили, характеризующие каждый вид литературы. Так, различаются язык плачей (*hata andung*), язык знахарей, на котором они призывают духов (*hata pangarausan*), язык молитв (*hata tabas*)[4] и др. Особым эзотерическим языком (*hata poda*) написаны и жреческие книги, которые дату обычно читает монотонным голосом, нараспев. Он отличается не только специальными грамматическими конструкциями [Tuuk 1867: 91, 92, 105, 125,159], но и своеобразной стилистической окраской. Порядок слов, ритмика, звуковые сочетания, повторы, непонятность или намек на скрытый смысл слов — все эти приемы призваны оказывать эмоциональное воздействие. В этом языке употребляются неизвестные и непонятные в повсе дневной жизни слова, а общеупотребительные слова приобретают иной, символический, смысл[5].

[4] Одно предписание из книги № 855 написано в форме *табаса.*

[5] *Adji* — «титул», на языке книг — одно из названий средств уничтожения врага; *turak* — «артерия», но *turak ni Batara* — «ткацкий челнок высшего божества»; *bisara* — «мысль», но на жреческом языке — «война», «вражда»; *banua* — «материк», в кни-

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

Если вслед за Винклером все многообразное искусство жреца по целевой направленности разделить на три основных вида: деятельность по поддержанию жизни (белая, или лечебная, магия), деятельность по уничтожению жизни (черная, вредоносная, или злая, магия), мантическая деятельность (предсказания и гадания), — то почти каждая книга, представляющая собой собрание различных заповедей, заклинаний, наставлений, рецептов, может иллюстрировать все эти функции дату. В то же время многие книги имеют сходное содержание (особенно часто мы видим в них предсказания по звездам, способы приготовления колдовских зелий, средств нападения на врага и защиты от него)[6]. Поэтому целесообразно представить здесь основное содержание жреческих книг в целом, а в конце статьи приложить опись книг с перечнем имеющихся в них предписаний, которые охарактеризуют краткое содержание каждой книги.

Записанные довольно поздно, очевидно не ранее XVII в., эти книги донесли до нашего времени древнейшие религиозно-магические воззрения батаков — иногда с заметным индийским наслоением и под весьма тонким покровом мусульманства.

Во всех работах, затрагивающих в той или иной мере религиозные взгляды батаков, обязательно говорится о том, что сущность батакского анимизма составляет представление о душе *тонди*, жизненной силе, имеющей собственное бытие и определяющей поступки и судьбы людей. Тонди имеется у всех организмов в большей (у людей, животных, особенно тигров, медведей, кабанов) или меньшей (у растений) степени, и к своим носителям она может быть настроена враждебно или дружески[7]. В книгах мы не найдем ни упоминания о душах, ни противопоставления душ умерших *(бегу)* душам живых людей, ни стройной системы духов и природных божеств, существующей у батаков. Но все содержание книг неотделимо от этих представлений. Заповеди книг как бы содержат «технику», с помощью которой дату, наделенный особой душой и искусством управления жизненной силой, может вступить в общение с враждебными духами, умилостивить или обезвредить их. Все культовые действия жреца как бы воплощают синкретические религиозные воззрения батаков; в них анимистические представления сливаются с фетишистскими, и все они, в свою очередь, пронизаны магией и гаданиями. Мантическая деятельность, хоть и не является колдовской, но неизменно сопутствует совершаемым магическим обрядам и вплетается в анимистические представления. Оракульные тексты

гах — «мир духов», и т. д. Естественно, что понимание этих книг для людей, не прошедших специального посвящения в таинства колдовства, крайне затруднено. Кроме того, мешают чтению и такие заурядные причины, как ошибки и небрежность, часто неупорядоченность написания (например, sitoho вместо sitoho toho (в кн. № 2318-15), umbato вместо umboto (там же), botara вместо batara (в кн. № 2318-13) и др.) и плохая сохранность текста (№ 2318-10, 11, 17, 18).

[6] Содержание лишь двух книг в коллекции посвящено одной теме: № 2318-15, 381Д3.

[7] Подробно о душе см.: [Winkler 1925: 1–5].

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

занимают едва ли не самое обширное место в книгах. С них мы и начнем обзор.

Искусство предсказания жреца основано на убеждении, что духи живых людей и умерших, все природные божества и небесные тела существуют самостоятельно и проявляют себя и свои требования через знаки и знамения. Задача дату состоит в том, чтобы правильно понять и истолковать эти знаки и обеспечить благополучие всех тех, кто обращается к дату, — отдельных людей или всей общины. В этом случае дату прибегает к самому распространенному у батаков способу гадания — по петуху. Ни один праздник жертвоприношения, связанный с радостным (*hordja, sita-sita*) или печальным (*saët*) событием, ни одно из таких важных мероприятий, как, например, лечение больного, направление на врага магических средств уничтожения, начало полевых работ, женитьба, роды, погребение, борьба с эпидемиями и т. п., не обходится без гадания по петуху. Широко известно гадание по петуху, возвещающему истину (*manuh sitoho toho*); ему посвящены заповеди 4 и 9 книги № 381Д1 (*Poda ni pormanuhon* — «Заповедь о гадании по петуху» и *Poda ni hata ni pormanuhon sitoho toho* — «Заповедь о том, что нужно говорить во время гадания по петуху, возвещающему истину»), а также вся книга № 2318-15 под названием *Poda ni gorah gorahan ni manuh sitoho umbato hita* — «Заповедь о том, что нужно знать о заклинаниях над петухом *cumoxo*». Всего в книге 73 предписания разной величины: от одного предложения[8] до нескольких страниц. В них подробно описываются симптомы заболевания, вызванного злыми духами, советы по лечению и предсказания о смерти. К гаданию по петуху *cumoxo moxo* обращаются, кроме того, во время военных походов и путешествий.

Основной принцип гадания по петуху состоит в установлении связи каждой части его тела с местопребыванием определенных духов. Например, внутренняя часть грудной клетки — место духов предков с материнской стороны, выше грудной клетки — местопребывание духов врагов, с правой стороны жрецу известно 15 точек, где помещаются духи предков с отцовской стороны. В Древнем Риме такой способ гадания по внутренностям назывался *аруспикацией*. После того как жрец произнесет молитвы в честь природных божеств всех трех миров — верхнего, среднего, нижнего, — призовет духов предков быть благосклонными и поднесет им жертвоприношения, можно приступить к закалыванию и разделыванию петуха. Затем следуют тщательный осмотр внутренностей, соотношение местоположения различных частей тела, определение их окраски, т. е. все те действия, которые позволяют жрецу обосновать свои предсказания. Решить вопрос о том, умрет ли больной или излечится, жрец может только по положению желчного пузыря и печени петуха, а в зависимости от содержимого желудка можно определить, какой дух вызвал болезнь и, следовательно, рекомендо-

[8] Пример предписания, состоящего из одного предложения: *Djaha habong ni manuk sumpat sapat djaha si sahit mate manahiti inon* — «Если кто-нибудь проклял перо петуха, то больной умрет, терзаемый злым духом».

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

вать соответствующий способ лечения. Во время эпидемий убивают двух жертвенных петухов, и, если у умирающей птицы правая нога окажется над левой, а правое крыло — над левым, это должно означать благоприятный исход.

Гадание по внутренностям птиц было одним из распространенных способов гадания в мире и кроме малайско-полинезийских народов наличествовало у некоторых африканских племен [Тэйлор 1896: 111]. Э. Тэйлор отмечает, что со времен древнего мира, где этот способ гадания играл важную роль в решении общественных вопросов, аруспикация исчезла в большей степени, чем другие волшебные приемы [Тэйлор 1896: 111]. Батаки же еще и сейчас по самым разнообразным случаям пользуются повсеместно таким способом гадания и этим дают возможность этнографам восстановить древнюю картину исчезнувших поверий. Стоит обратить внимание и на сохранение сходных способов гадания по петуху и по буйволу у народов группы мяо в Южном Китае [Итс 1960: 92]. Очевидно, что такое сходство не может быть простой случайностью и небесполезно рассмотреть его с точки зрения гипотезы о древнейших этногенетических связях народов Южного Китая и Индонезии.

В книгах, находящихся в МАЭ, встречаются многочисленные изображения жертвенных петухов. В некоторых батакских областях (например, Силинданг) петуха почитают не только как жертвенную птицу, но и как символ божества. К его деревянному изображению обращаются и ждут ответа во время войн, голода, эпидемий [Pleyte 1891a: 289–290].

Нередко в жертву духам предков приносят одновременно петуха и буйвола. Церемонии, связанные с жертвоприношениями буйвола, занимают важное место в культе батаков и обычно сопровождаются ритуальными танцами. Чаще всего они производятся во время стихийных бедствий: засухи или неурожая. По поведению умирающего животного дату определяет, насколько благосклонно настроены духи предков, высшее божество и властелины восьми сторон горизонта[9]. В книге № 2318-14 имеется небольшая заповедь о заклании буйвола у жертвенного столба — *Poda ni suhutan ni borotan*. Подробные описания жертвоприношений буйвола и заклинания, произносимые над жертвенным животным во время войн, болезней и т. п., содержатся в книге, которая хранится в Рукописном отделе Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина.

Но прежде чем что-либо предсказать или принять участие в любом, даже самом незначительном деле — будь то праздничная трапеза, жертвоприношение или строительство дома и покрытие крыши — дату берется за свой астрологический календарь (*porhalaan*) (рис. 4). Батакский календарь служит не для отсчета дней, а исключительно для определения, насколько благоприятен тот или иной день для какого-либо начинания[10], чтобы не на-

[9] Подробно о гадании с буйволом см.: [Korn 1953: 35–41, 7–127; Voorhoeve 1958: 238–248].

[10] Обычно календари вырезают на коленях бамбука, но встречаются они и в книгах.

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

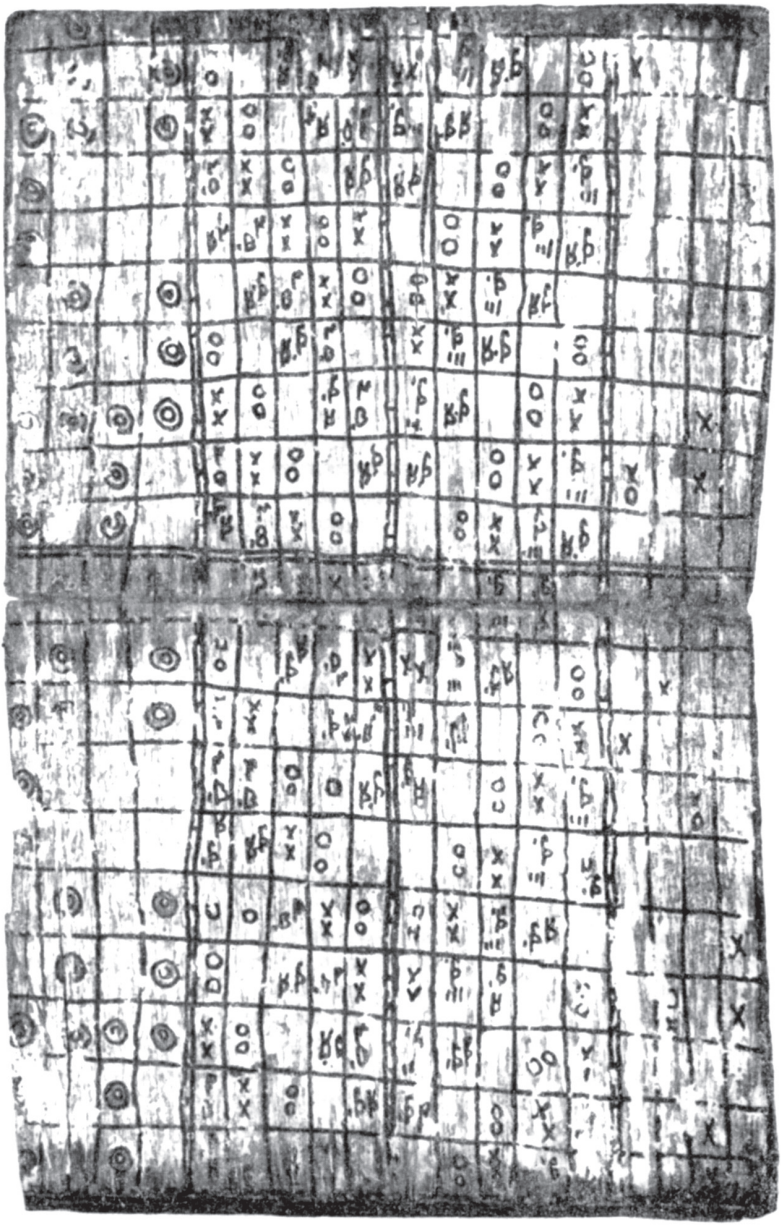

Рис. 4. Батакский астрологический календарь. № 2318-14

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

влечь на себя гнев небесных тел и уклониться от пагубного влияния каждого 7-го дня месяца (*ari na pitu*). Подобный календарь имеется в книге № 2318-14, первая заповедь которой называется *Poda ni porhalaan* — «Заповедь о календаре». В этом календаре символическими знаками или буквами обозначаются благоприятные, сомнительные и неблагоприятные дни. Так, рисовые зерна (в количестве от 1 до 4) или слог na ( ) означают благоприятные дни, крест ( ) — сомнительный день, неблагоприятные дни отмечены знаком или слогом nga ( ). Имеются и пустые дни, когда не грозит никакая опасность. В некоторых квадратах есть надписи *begu* (очевидно, 24-й день месяца — *anggara ni begu*), *mate* (вероятно, 23-й, 25-й или 28-й дни, называющиеся соответственно *suma ni mate, muda ni mate, samisara bulan mate*).

Третья заповедь этой книги *Poda ni ari na pitu* — «Заповедь о 7-м дне месяца», особенно неблагоприятном, когда запрещены все работы, праздники жертвоприношения, чтобы не обрушилось на людей несчастье.

В батакской астрологической системе господствует индийская терминология, совершенно исчезнувшая в других индонезийских языках. Названия семи дней недели, двенадцати созвездий, восьми периодов, пяти благоприятных моментов дня (см. ниже) восходят к индийским. Но за этим пластом индийского влияния прослеживаются древнебатакские представления о временных циклах. Еще Н. Адриани и А. Крайт [Adriani, Kruyt 1951: 16–20] показали на примере тораджей, что у них имеется свой особый сельскохозяйственный год, в котором дни месяца называются по состоянию луны. Батаки, очевидно, тоже с давних пор имели свой лунный календарь. В центре их системы отсчета находится созвездие Скорпиона. Когда на востоке появляется это созвездие и одновременно на западе исчезает созвездие Ориона, что происходит в мае и совпадает с новолунием, тогда начинается год. Древнебатакский счет дней в ряде случаев сохранился: в большей степени у каро батаков, в меньшей — у тоба батаков. Так, 3-й, 6-й, 9-й, 10-й, 19-й и 20-й дни недели называются на диалекте каро: *tĕlu uari, enem berngi, na siwah, sĕpuluh, sĕpuluh siwah, dua puluh*; 7-й день недели носит название *bĕlah naik*, 21-й — *bĕlah turun*. На диалекте тоба 21-й день недели называется *moraturun*, 28-й — *mate bulan*. В основе этих названий лежат представления о состоянии луны: 7-й день — начало восхождения луны, 21-й — начало нисхождения, 28-й — начало исчезновения луны. День полнолуния называется *tula* (на диалекте тоба). Нередко батакские наименования дней выступают вместе с заимствованными из Индии. Например, на диалекте каро — *anggara ni begu* (24-й день месяца), на диалекте тоба — *singora si dua puluh* (20-й день месяца).

В некоторых важных случаях: перед началом полевых работ, перед тем, как закладывают дом, или при известии о появлении в деревне чужеземцев, могущих привести к войне, — дату обращается к гаданию по звездам. Заповеди о двенадцати созвездиях довольно часто встречаются в книгах коллекции МАЭ (№ 381Д5, 2318-10, 2318-13).

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

Названия двенадцати созвездий индийского происхождения для сравнения приведены в таблице.

Индийское наименование	Батакское наименование	Созвездие
Meṣa	Mesa	Овен
Vṛṣabha	Morsoba	Телец
Mithuna	Nituna	Близнецы
Karkaṭa	Harahata	Рак
Kanya	Hanija	Дева
Siṃha	Singa	Лев
Tulā	Tola	Весы
Vṛścika	Mortiha	Скорпион
Dhanus	Dano	Стрелец
Makara	Mahara	Козерог
Kuṃbha	Morhumba	Водолей
Mīna	Mena	Рыба

Интересны изображения этих созвездий. В них сказалось полнейшее переосмысление непривычных и малопонятных для батаков названий. Неизвестные животные — овца и лев — были заменены козлом (*hambing*) и тигром (*babiat*). Название *morsoba* было воспринято как обычное для их слуха *soba-soba* (бабочка), *hanija* — как *lali* (ястреб), *nituna* — как *tuna* (червь), *mahara* — как *gurampang* (краб), *mortiha* — как *bintang* (звезда); *mina* — как *mena* (рыба) и т. п. Именно такие символические изображения созвездий и встречаются в книгах (табл. I).

Если гадание по звездам не дает определенных результатов, то дату обращается к таблице *панггорд.* Панггорды (от санскр. *grědha*) — названия восьми периодов, символами которых, подобно созвездиям, являются изображения животных[11]. Общее название они получили по первому периоду (*gorda*) — его символизирует гриф [Tuuk 1861: 16]. За ним следуют остальные 7 периодов (табл. II): *diaek gora*, символически обозначенный птичкой-рисовкой (*amporik*), *sua* — собакой (*asu*), *misuha* — мышью (*tihus*), *sorpa* — змеей (*ulok*), *hinaja* — облаком (*umhum*), *singa* — львом, *sangbunia* — выдрой. Гадания по восьми панггордам (*poda ni panggorda*) неоднократно встречаются в наших книгах: № 381Д5 (заповедь 2), 2318-13 (3) и 855-216. Сравнивая сведения, полученные по таблицам созвездий и панггорд, дату обосновывает свои предсказания. Например: в 3-й день 4-го месяца ожидается нападение врага; чтобы определить, будет ли этот день благоприятным

[11] Существуют гадания и по шести панггордам, но в книгах говорится только о восьми.

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

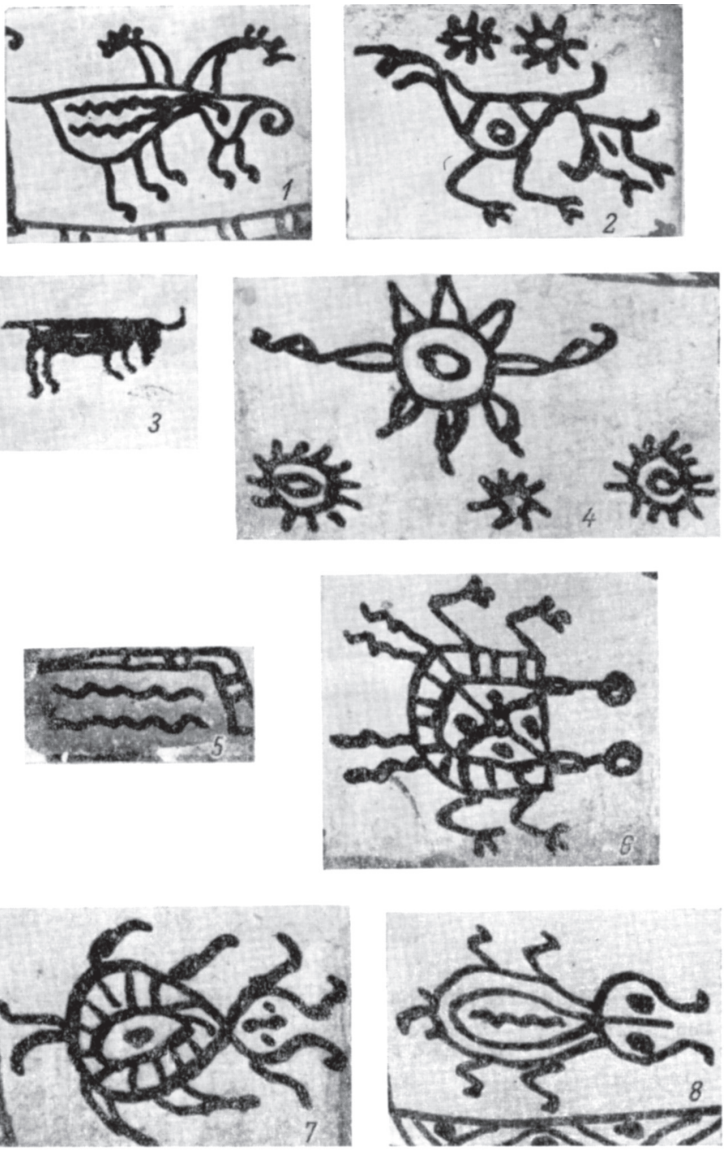

Табл. I. Изображение некоторых созвездий.
1 — Телец, № 381Д5; 2 — Дева, № 381Д5; 3 — Овен, № 855-216;
4 — Скорпион, № 381Д5; 5 — Близнец, № 381Д5; 6 — Козерог, № 381Д5;
7 — Водолей, № 381Д5; 8 — Рыба, № 381Д5

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

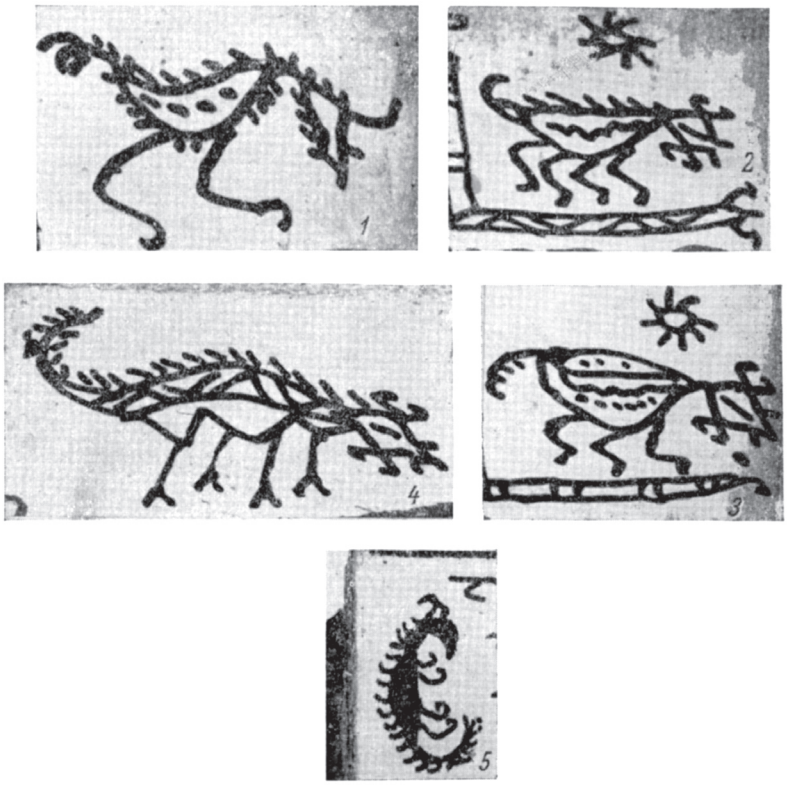

Табл. II. Изображение некоторых панггорд.
1 — *Горда*, № 381Д5; 2 — *Суа*, № 381Д5; 3 — *Санемусика*, № 381Д5;
4 — *Сорпа*, № 381Д5; 5 — *Синга*, № 855-216

для людей его общины, дату находит его по таблице созвездий, а затем по таблице панггорд. Если в 1-й таблице этот день приходится на созвездие Девы, обозначенное ястребом, а в 2-й — на период Суа, обозначенный собакой, то, так как собака может уничтожить ястреба, наступающая сторона победит. В том случае, когда противопоставление двенадцати созвездий и восьми панггорд не удовлетворяет дату, он прибегает к другому виду предсказаний — *пеху*[12].

В книге № 381Д5 заповедь 7 касается пеху. В основе названий семи пеху лежат индийские названия семи планет: *artia sanggasti, suma simonang barita, anggara patimosna, muda sumpe tua, boraspati pidoras, singora sunggu sori, samisara sunggu radja*.

[12] Значение слова pehu неясно. Ван дер Тююк предполагает, что оно может означать какое-либо созвездие [Tuuk 1861: 359].

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

Пеху символизирует семь пальцев, которые дату отсчитывает на левой руке начиная с большого до мизинца, а затем опять с большого. После этого, учитывая данные созвездий, панггорд и пеху, он предсказывает, какой день будет благоприятным, а какой нет. Гадания по семи пеху обычно применяют при ожидании родов или во время войн.

Перед свадьбой или совершением денежной операции непременно нужно учитывать время дня. Предсказания о пяти моментах дня встречаются, например, в книге № 381Д1 (заповедь 5). Этот тип гадания носит название *пормамис*. Названия пяти моментов (*мамис, бисну, сори, хала, борма*) восходят к именам индийских божеств: Махешвара (Шива), Вишну, Сурья, Кала, Брахма[13]. У каждого из них, по батакским представлениям, свой цвет и определенное время: мамис имеет желтый цвет и владычествует утром; время действия бисну — до полудня, он имеет зеленый цвет; в полдень наступает господство белого сори; после полудня его сменяет черный хала; наконец, вечером власть переходит к красному борма.

Мамис может означать также и деревянные изображения, которые становятся одушевленными после того, как дату магическим образом перенесет на них вредоносные признаки. Именно о таких изображениях с собачьей шерстью, способных нанести ущерб врагу, говорится в предписании 4 книги № 2318-13 — *Poda ni pormamisan tu halah di bisara na godang ija porsili ni mamis umbulu na asu* — «Предписание о мамисе — изображении человека во время большой войны. Это изображение мамиса с собачьей шерстью».

Подробные толкования значений 12 созвездий, 7 пеху, 8 панггорд и 5 мамисов в связи с теми или иными ситуациями составляют содержание отдельных заповедей в книгах (см. ниже).

С гаданиями и предсказаниями связаны магические или колдовские действия, как вредоносные, так и защитные. Эта область деятельности жреца бесконечно разнообразна, и трудно сказать, какой вид ее является самым важным. Очевидно, каждый из дату был искусен в определенном виде магии и соответственно этому получал особые титулы: *datu panaor* — «врач», *datu porsipuspus* — «специалист по черной магии», *datu pangarambu* — «специалист по военным предсказаниям» и т. д.

Участвовать в военных конфликтах дату приходилось довольно часто. Из содержания книг № 2318-10 (заповедь 5), 2318-12 (1, 7, 10), 2318-13 (1, 5, 6, 8, 9, 10, 12) можно представить себе, какое важное место в деятельности дату занимала военная магия, применяемая в борьбе против врагов своей общины во время «большой вражды» (*bisara na godang*) или войны (*hasuhutan na bolon*). Посредством специального гадания со шнуром[14], свитым из луба дерева *порхас*, и особых таблиц дату мог предсказать, какие места опасны для воинов

[13] Здесь мы имеем полное совпадение с распространенными у малайцев представлениями о пяти (иногда семи) моментах дня (*kutika lima*), над которыми властвуют индийские божества, см.: [Maaß 1910; Wilken 1893: 592].

[14] Комментарии к способу гадания со шнуром, описанному в одной из книг, см.: [Winkler 1954: 346–354].

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

его общины, или определить, где находится дух врага, т. е. откуда грозит опасность общине (см., например, книга № 381D5, заповедь 4 — *Poda ni patudjolo na pangarumbui* — или книга № 855-216 заповедь 1 — *Poda ni hata ni porpanean pangarumbui*). Но основная задача дату в военных столкновениях — направить на врага средство, которое обезвредило бы его магическую силу и обратило ее действие против него самого. Заповедям о подобном волшебном зелье — *пангулубаланге* — посвящена почти вся книга № 2318-13, в ней много знаков, которые еще ждут своего истолкования (табл. III).

Табл. III. Магические знаки жреческих книг. № 2318-12, 13

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

Некоторые знаки этой книги представляют собой изображения созвездий Рака, Девы, Близнецов, панггорд, а также *порсили* вырезанных из дерева человеческих фигур (идолов), на которые дату переносит болезни и дурные признаки; оживляют последние при помощи «жизненной силы», заполняя специально просверленные отверстия сильнодействующим пангулубалангом, приготовленным из жженных мозга, сердца и печени убитого ребенка. Идолы выступают в роли заместителя человека — носителя колдовства (рис. 5). Во время войны дату использует все свои знания, чтобы нанести ущерб врагу, дает рецепты приготовления всевозможных ядов. В этот момент рекомендуется похитить трехлетнего ребенка из враждебной деревни с тем, чтобы откормить, а затем убить для приготовления пангулубаланга. Дух убитого ребенка (или взрослого человека) служит защитой и покровителем всей деревни, он же становится духом войны, ему приписывается сверхъестественная сила, способная побороть врага. Когда пангулубаланг приготовлен, то, перед тем как направить его к врагам, устраивают праздник жертвоприношения с мясом, рыбой, жертвенными петухами,

Рис. 5. Изображение *порсили*. № 2318-13

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

пальмовым вином и бетелем. После этого петуху режут горло, и по движениям умирающей птицы дату определяет, кто из врагов погибнет. Затем он с копьем в левой руке и мечом в правой заклинает пангулубаланга проявить свою волшебную силу и с криком «*Musu! Musu! Musu!*» («Враг! Враг! Враг!») направляет его в сторону врага. Если по типу действия пангулубаланг относится к вредоносной военной магии, то по способу действия представляет сочетание инициальной (символической) и парциальной магии, чрезвычайно распространенной у отсталых народов, особенно в Австралии [Токарев 1959: 30]. Существенную роль в этом магическом обряде у батаков играет словесный аккомпанемент — заклинания. Приведем образец заклинания жреца, обращенного к пангулубалангу (рис. 6):

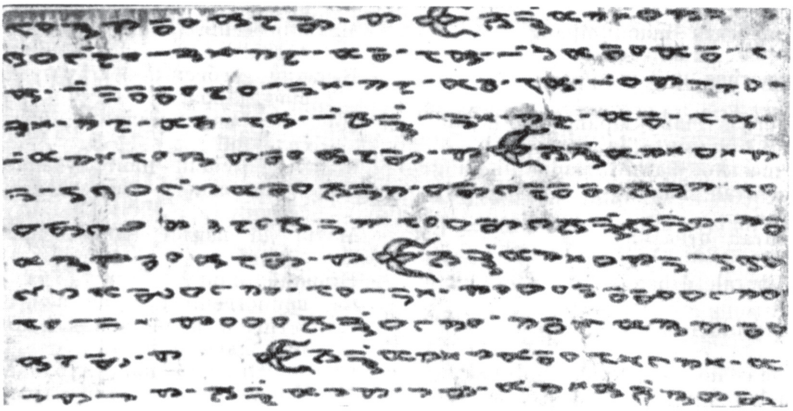

Рис. 6. Текст заклинания, обращенного к пангулубалангу. № 2318-13

Surung ma ho batara pangulubalang ni gurunghu	О ты, Высший пангулубаланг моего наставника!
Pangulubalanghu ni sipatondih	Мой пангулубаланг *сипатондих*!
Ama ni porhas manoro	Отец молнии, да порази!
Ina ni porhas manoro	Мать молнии, да порази!
Batara siporhas manoro	Небесный гадательный шнур,[15] да порази!
Surung porhas manoro ma ho dihuta ni musunta	Порази ты селение нашего врага!
Surung ma ho batara pangulubalang	О ты, Высший пангулубаланг!
Siporhas mandumpang	Небесный шнур да обезвредит врага!
Ama ni mandumpang	Отец [небесного шнура] да обезвредит врага!

[15] Имеется в виду, очевидно, гадательный шнур, символизирующий молнию.

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

Ina ni siporhas mandumpang	Мать небесного шнура да обезвредит врага!
Batara siporhas mandumpang	Высший небесный шнур да обезвредит врага!
Surung porhas mandumpang ma ho dihuta ni musunta	Да обезвредит молния врага в его селении!
Surung ma ho batara pangulubalang	О ты, Высший пангулубаланг,
Ama ni surah banua!	Отец да издаст воинственный крик земли!
Ina ni surah dibanua	Мать да издаст воинственный крик земли
Batara disurah dibanua	Высший пангулубаланг да издаст воинственный крик земли!
Surung surahhan ma huta ni musunta.	И достигнет воинственный крик селения нашего врага!
Surung ma ho batara pangulubalang	О ты, Высший пангулубаланг!
Ama nibalih diportibi	Переверни отца в этой стране!
Ina nibalih diportibi	Переверни мать в этой стране!
Surung balihhon ma huta mi musunta	И переверни селение нашего врага!
Surung ma ho ama ni doloh	О ты, отец горы!
Magatgat surung magatgat	Да разруби на куски,
Ma ho musung hubunii...	И врага я убью...

Хранят пангулубаланг в определенном месте, втайне от всех. Считается, что долгое время хранить его нельзя, так как яд может обратиться против владельца. Предписания о разных видах пангулубаланга — *сатибанг, силабу хира-хира* и пр. — встречаются в следующих книгах: № 2318-12 (заповеди 5, 10), 2318-10 (1), 2318-14 (5), 2318-16 (11).

Дату имеет в своем распоряжении и другие средства нападения и заманивания врагов: *dorma, adji pangulubalang,* — о которых сообщается в книгах № 2318-11 (5), 2318-12 (2), 2318-16 (5, 13, 16), 2318-18 (2, 4). В книге № 2318-10 заповедь 8 посвящена еще одному колдовскому средству против врага, обычно помещаемому в рог буйвола (*poda ni pabunu ni tanduh*).

Известный голландский этнограф Г. Вилкен определил отношение батаков к пангулубалангу как фетишизм: «*Пангулубаланг* — могущественный фетиш, отводящий все опасности от своего хозяина и как защитник убивающий его врагов» [Wilken 1912, III: 143]. Известно, что его почитают как божество и одаривают. Материал батакских книг позволяет уточнить это определение Г. Вилкена и увидеть в поклонении пангулубалангу сочетание магии разнообразного типа (символической, парциальной и словесной) с элементами фетишизма (поклонение пангулубалангу как веществу) и анимизма (поклонение пангулубалангу как духу-воину, охранителю). Но еще

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

более отчетливо слияние фетишизма, магии и анимизма проявилось в отношении батаков к *пагару*. С одной стороны, *пагар* — дух-покровитель, защитник и в то же время предмет, отождествляемый с духом и носимый как амулет. Однако пагар — не только определенный предмет, это и средство отражения злых духов и духов умерших, средство, которое можно приготовлять и рецепты приготовления которого многочисленны, но обязательным ингредиентом в них является кровь жертвенного петуха. Сведения об одном из видов пагара мы найдем в книге № 2318-18, состоящей из нескольких предписаний, говорящих о способе употребления большого *пагар балих хунда* (*poda ni pagar ni balih hunda na bolon*). Помимо разнообразных специальных видов пагара (*pagar pangaramoti* — «хранитель», *pagar parorot* — «защитник детей», *pagar pamuro* — «защитник коней» и т. д.) имеются и пагары-покровители всей общины (*pagar sahuta*), к которым относятся *pagar patindih* — «защитник от эпидемий», *pagar pandiam panderem* — «усмиритель злых духов» во время культовых праздников жертвоприношений (*hordja*), праздника по случаю убиения жертвенного буйвола, церемоний погребения и др. Самим пагарам также устраивают ежемесячные подношения из пищи, содержащей в себе «особую силу» (рис, мясо, рыба). В некоторых случаях пагар теряет свое материальное значение определенного магического средства и обозначает заговор, заклинание, отражающие вражескую угрозу (см. заповеди, содержащиеся в книгах № 381Д2, 381Д4, особенно заповедь 1). Таким образом, мы можем проследить, как постепенно от одного конкретного типа магии отделяется магия слова и начинает существовать как самостоятельный тип магии наряду с той, от которой она отошла и по отношению к которой выполняет сопроводительную функцию.

Менее всего в наших книгах представлена деятельность дату, определенная Винклером как «искусство поддерживать жизнь», т. е. белая, или лечебная, магия. В книге № 381Д4, в заповеди 2, говорится о *тамбаре* — лекарстве, средстве излечения человека (*poda ni tambar halah*), в книге № 2318-16 имеется заповедь о противоядии. Приготовление лекарств сопровождается жертвоприношениями, молитвами, заклинаниями, которые начинаются не с традиционных восклицаний: *surung, mangmang, djaha* и т. п., — а с искаженного арабского изречения *Bitsumirlahi hiraman diramun dirahim* («Во имя Аллаха, милостивого, милосердного»), ставшего своего рода заклинанием.

Церемония лечения больного начинается с гадания по истинному жертвенному петуху (*manuh sitoho toho*), а в сложных случаях — с гадания по петуху под корзиной (*manuh diampang*). Это дает возможность определить причины заболевания, число которых ограничено: дурное влияние духов умерших (*begu*), прихоть собственного жизненного духа (души) больного (*tondi*), гнев небесных сил или предков, проклятие врага. В зависимости от того, что вызвало болезнь, дату предписывает средства, необходимые для излечения, и определяет, являются ли они достаточно эффективными. Если дату видит, что лекарство не дает благоприятных результатов, то он приказывает играть на музыкальных инструментах, чтобы усилить его действие. Если и это не помогает, лекарство выбрасывается.

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

Любопытное описание церемонии гадания по петуху под корзиной и процесса излечения больного, сопровождающегося обильными жертвоприношениями, ритуальными танцами с движениями, приветствующими возвращение души больного, мы встречаем в книге И. Винклера [Winkler 1925: 81–95].

На этом кончается общий обзор жреческих книг, находящихся в коллекции Музея антропологии и этнографии. В данной работе сделан лишь первый шаг к освоению совершенно неизведанной пока области — религиозно-магических воззрений батаков. Подробное изучение каждой книги позволит глубже проникнуть в сущность мировоззрения и познать обряды, культы, поверья и ритуалы батаков, многие из которых исчезают из их жизни. Уже первое поверхностное ознакомление со жреческими книгами говорит о том, что они содержат не только важный и богатый материал о религиозных представлениях батаков, но и обильные сведения о том, что им предшествовало. Магия и фетишизм с характерными для них толкованиями примет и гаданиями, составляющими основное содержание рассмотренных книг, вплетаются в анимистическую религию батаков, образуя в ней особый слой. Поэтому тщательное изучение подобных книг может значительно расширить и конкретизировать знания о повсеместно распространенных древнейших верованиях и об их трансформации в анимизме.

Опись книг, имеющихся в МАЭ, с перечнем заповедей, в них содержащихся[16]

I. № 855-216. Дл. 12 см, шир. 9 см, выс. 6 см. 45 стр. Обложка из тигровой шкуры, перевязана шнуром.

1. Poda ni hata hata ni porpanean pangarumbui — «Предписание о том, как определить, в каком месте находится дух врага». Имеются изображения созвездий, выполненные черной краской.

[16] Некоторые заповеди остались непереведенными ввиду невозможности прочтения из-за плохой сохранности текста или из-за того, что пока не удалось установить значение некоторых слов. По той же причине перевод ряда заповедей вызывает сомнения, что отмечено соответствующим знаком. Автор постоянно убеждался в правильности высказывания П. Фоорхуве (работа последнего по батакским книгам оказалась пока недоступной), что «единственным компетентным комментатором *пустаки* может быть только дату, который сам написал ее» [Marshall 1967: 561]. Трудно выразить полнее и четче всю сложность работы с книгами, чем это сделал сам В. Маршалл: «Препятствия в переводе рукописей заключаются не в многочисленности батакских диалектов и не в батакском шрифте, все знаки которого известны, а в особом языке <...> При этом следует указать, что трудности перевода связаны не только с сокращенными формулами и языковыми особенностями, но самое главное — с тематической сложностью текстов. Известен батакский шрифт, транскрипция в большинстве случаев не представляет особых затруднений, но правильный перевод книг нам недоступен; он станет для нас возможным только с помощью соответствующих составителей или, по крайней мере, какого-нибудь дату» [Marshall 1967: 561, 562].

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

2. Poda ni porbisihan ta dihasuhutan na bolon — «Предписание о том, как нам нужно гадать с рисовыми зернами во время большого конфликта».

3. Ija podah tabas pagar — «Заклинание-молитва о средстве отражения врага».

4. Poda ni papangan nipomon — «Предписание о том, что нужно есть шесть раз в месяц (?)». Имеются календарная таблица и изображение восьми сторон горизонта.

II. № 381Д1. Жреческая книга на языке племени тимур. Дл. 21 см, шир. 17 см, выс. 5 см. 76 стр.

1. Poda ni hata hata ni pangulahon — «Заповедь о заклинаниях, которые вызывают болезнь или причиняют зло».

2. Podah ni ma inon dabuwat alu — «Как взять противника (?)».

3. Poda ni pangarumai na ma inon — «Заповедь о месте, предназначенном судьбой».

4. Poda ni pormanuhon — «Заповедь о гадании по петуху». Имеются различные изображения петуха.

5. Poda ni pormamis na bolon — «Заповедь о больших *мамисах*». Имеются условные изображения созвездий.

6. Poda ni asal... — «Заповедь о происхождении...».

7. Poda ni hata hata ni ari rodjang — «Заповедь о значении дней».

8. Poda ni hata hata ni porhalaan — «Заповедь о календаре».

9. Poda ni hata hata ni pormanuhon sitoho toho ma inon — «Предписание о гадании по петуху ситохо-тохо».

10. Poda ni portean (очевидно, *pormatean*. — *Е. Р.*) — «Предписание о смерти».

11. Poda ni ruhang ni sanglasana ma inon — (?)

12. Poda ni onom hala . . . sabulan ma inon — (?)

III. № 381Д2. Дл. 12 см, 9 см, выс. 4 см. 45 стр. Книга вложена между двумя досками.

1. Poda ni pagar — «Заповедь о средстве защиты».

2. Poda ni ari rodja — «Заповедь о значении дней».

IV. № 381Д3. Без заглавия. Дл. 13 см, шир. 10 см, выс. 3 см. 40 стр. Скреплена плетеным обручем. Написана разными почерками. В начале книги — изображения, выполненные черной краской, среди них — созвездие Скорпиона, порсили. Имеются заклинания, произносимые во время родов и во время излечения болезней.

V. № 381Д4. Дл. 9 см, шир. 6 см, выс. 4 см. 103 стр. Книга вложена между двумя резными досками. Скреплена плетеным обручем.

1. Poda ni hata hata ni pagar — «Заповедь о защите врага».

2. Poda ni tambar halah — «Предписание о средстве излечения (или лекарстве) человека».

VI. № 381Д5. Дл. 7 см, шир. 7 см, выс. 8 см. 109 стр. На обложке с двух сторон прикреплена тигровая шкура. Книга перевязана шнуром.

1. Poda ni pormesa na sampulu duwa — «Заповедь о двенадцати созвездиях». Имеются изображения этих созвездий, выполненные черной краской.

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

2. Poda ni panggorda na uwalu ma inon — «Заповедь о восьми *панггордах*». Изображения панггорд также сделаны черной краской.

3. Poda ni porduduhon — «О том, как положить конец вражде (?)».

4. Poda ni patudjolo na pangarambui — «Руководство к гаданию по таблице, чтобы определить, какие места опасны для борцов». Имеются различные изображения порсили.

5. Poda ni pamahani rambu ni musunta — «Заповедь о том, как определить, в каком месте находятся враги».

6. Poda ni porduduhon ni pormesa na sampulu duwa — «Заповедь о том, как прекратить вражду в период двенадцати созвездий».

7. Poda ni hatiha pehu ma inon — «Заповедь о значении *пеху*». Имеется таблица для вычисления благоприятных и неблагоприятных дней.

8. Poda ni porbingkisan ma inon di pormusuwan — «Заповедь о том, как нужно стрелять во время вражды».

9. Poda ni pamahani ari hala sungsang ma inon — «Предписание о том, как определить день по созвездию Ориона».

10. Poda ni pinangin... — «О культовой еде (?)».

VII. № 2318-10. Дл. 27 см, шир. 20 см, выс. 7 см. 40 стр. Текст сохранился очень плохо. Записан с одной стороны. Книга вложена между двумя досками.

1. Poda ni pangalaho ni pangulubalang — «Заповедь о действии *пангулубаланга*».

2. Poda ni pormunianta — «Заповедь о том, как толковать знамения».

3. Poda ni si pata mata ma ni bulan na sampulu duwa — «О состоянии луны в течение двенадцати месяцев (?)».

4. Poda ni pamusatan ni bulan na sampulu duwa — «Заповедь о том, что нужно знать о двенадцати месяцах».

5. Poda ni hatotogan dihasuhutan na godang — «Заповедь о том, как вести себя во время большой вражды».

6. Poda ni sa ini bulan sipata mata — см. 3.

7. Poda ni porli... an ni bulan — (?)

8. Poda ni pabunu ni tanduh — «О средстве, хранящемся в роге буйвола».

VIII. № 2318-11. Дл. 29 см, шир. 18 см, выс. 7 см. 85 стр.

1. Без заглавия.

2. Poda ni poransuanan ni gorah gorah — «Заповедь о гадании с петухом».

3. Poda ni hamatean na gorah gorahan ni babi hamatean ni pormesa sampulu duwa — «Заповедь о заклинаниях с умирающим петухом и умирающей свиньей в периоды двенадцати созвездий».

4. Poda ni hariara — «Заповедь о священном дереве баньян».

5. Poda ni pamusatan ni adji pangulubalang — «Заповедь о том, что нужно знать о главном колдовском средстве против врага (*аджи пангулубаланг*)».

6. Poda ni portibusan ni adji pajung — «Заповедь о гадании над свиньей с отрезанной головой».

7. Poda ni hariara — «Заповедь о священном дереве баньян».

IX. № 2318-12. Дл. 30 см, шир. 21 см, выс. 8 см. 58 стр. Книга вложена между двумя резными досками и скреплена обручем. Изображение порсили.

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

1. Poda ni hatotogan dibisara na godang — «Заповедь о том, как вести себя во время большой войны».

2. То же самое.

3. Poda ni hatotogan ta dihasuhuton na bolon — «Заповедь о том, как нам вести себя во время большой вражды».

4. Poda ni hatotogan ta dibisara na godang — см. 1, 2.

5. Poda ni pangulubalang — «Заповедь о *пангулубаланге*».

6. Poda ni sipatulpah — «Заповедь о средстве отражения перед входом в деревню духа врага».

7. Poda ni hatotoganta dibisara na godang — см. 1, 2, 4.

8. Poda ni hatotogan dihasuhuton na bolon — см. 3.

9. Poda ni hatotoganta dinamapas dihita na morgoar adji — «Заповедь о том, как нам вести себя, если нас подвергли действию *аджи*».

10. Poda ni pangulubalang na morgoar satibang — «Заповедь о *пангулубаланге* по имени Сатибанг».

11. Poda ni hatotoganta dinamapas dihita — см. 9.

12. Poda ni dormanta — «Предписание о нашем средстве отражения врага».

X. № 2318-13. Дл. 28 см, шир 21 см, выс. 7 см. 60 стр. В некоторых местах буквы размыты.

1. Poda ni pangulubalang — «Заповедь о *пангулубаланге*». Различные кабалистические изображения, выполненные красной и черной красками. Среди них имеются изображения созвездий Скорпиона, Рака, Девы, панггорд, порсили.

2. Poda ni harojan ni bulan pangalehon dipaturuninta inon — «Заповедь о ежемесячных празднествах, о жертвоприношении во время поминания умерших».

3. Poda ni panggorda ni paturuni barang hita dasurungi halah dibisara na godang — «Заповедь о том, в какие *панггорды* произносить заклинания, когда на нас послано проклятие во время большой вражды».

4. Poda ni pormamisan — «Заповедь о *мамисах*».

5. Poda ni hatiha umboto hita mangihot dohot mamunu — «Заповедь о том, как нам знать в какое время связывать и убивать».

6. Poda ni pamotih dimusunta — «Заповедь о том, как нам заманить врага».

7. Poda ni pangalaho ni panuruni nasada — «О нашем поведении при произнесении заклинания».

8. Poda ni porpangiranta dihasuhuton na bolon — «Заповедь об очищении во время большой войны». Имеются изображения порсили.

9. Poda ni sipatondih dimusunta — «Заповедь о средствах *сипатондих* против нашего врага».

10. Poda ni sipatondih dipabunghari musu — «Заповедь о средстве *сипатондих* против нашего врага и как изгнать врага».

11. Poda ni pormesa na sampulu duwa ari na tolu pulu — «Заповедь о тринадцатом дне в каждом из двенадцати созвездий».

12. Poda ni pangulubalang sundat — «Заповедь о том, как сделать *пангулубаланг* недейственным».

XI. № 2318-14. Дл. 21 см, шир. 14 см, выс. 3 м. 34 стр. Многие листы испорчены, текст стерт. Книга скреплена двумя обручами из плетеного ротанга.

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

1. Poda ni porhalaan — «Предписание о календаре». Имеются календарная таблица, изображения созвездий Тельца, Скорпиона и др.

2. Poda ni papangan ni hala sungsung dohot pariama ma inon — «Заповедь о ранении в созвездие Ориона и Скорпиона».

3. Poda ni ari na pitu ma inon — «Заповедь о 7-ом дне месяца».

4. Poda ni suhut ni borotan — «Заповедь об убиении буйвола у жертвенного столба».

5. Poda ni porlaho ni pangulubalang — «Заповедь о действии *пангулубаланга*».

XII. № 2318-15. Дл. 15 см, шир. 10 см, выс. 3 см. 50 стр. Скреплена двумя обручами из плетеного ротанга.

1. Poda ni gorahgorahan ni manuk sitoho — «Заповедь о гадании с петухом, возвещающим истину».

XIII. № 2318-16. Дл. 15 см, шир. 10 см, выс 4 см. 56 стр. Скреплена плетеным обручем.

1. Poda ni hatotogan dibisara na godang — «Заповедь о том, как вести себя во время большой вражды».

2. Poda ni hatotogan dihalah namapas mida — (?)

3. Poda ni hatotoganta dibisara na godang — «Заповедь о том, как нам вести себя во время большой вражды».

4. Poda ni pagarta ma inon — «Заповедь о нашем средстве защиты».

5. Poda ni pagarta diadji ni halah — «Заповедь о средстве защиты против чужого колдовского средства». Имеются различные изображения, выполненные красной и черной красками.

6. Poda ni tambar dirasun — «Заповедь о противоядии».

7. Poda ni tambar dita diadji ni halah — «Заповедь противодействии чужому колдовскому средству».

8. Poda ni pangambanginta disigundja — «Заповедь о жертвоприношении духу, который вызывает смерть при родах».

9. Poda ni pandumpangta — «Заповедь о том, как нам обезвредить колдовские средства врага».

10. Poda ni pagar dibisara na godang — «Заповедь о защите во время большой вражды».

11. Poda ni pangulubalangta — «Заповедь о нашем *пангулубуланге*».

12. Poda ni hatotoganta nasada musaan — «О нашем поведении во время вражды».

13. Poda ni dormanta — «Заповедь о колдовском средстве против врага *(дорма)*».

14. Poda ni salusunta — «Заклинание, облегчающее роды».

15. Poda ni pangarumai — «О месте, предназначенном судьбой».

16. Poda ni dormanta — «Заповедь о нашем колдовском средстве против врага (*дорма*)».

17. Poda ni pamoltota — «О нашем колдовском средстве *памольто*, применяемом во время войны».

XIV. № 2318-17. Дл. 10 см, шир. 9 см, выс. 3 см. Книга находится в плохом состоянии: многие страницы размыты и буквы стерты. Заголовков нет. Содержатся заклинания и угрозы, направляемые в селение врага.

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН

XV. № 2318-18. Дл. 30 см, шир. 16 см, выс. 10 см. 118 стр. Текст сохранился плохо. Книга снабжена магическими знаками, выполненными черной краской. В конце имеются рисунки, сделанные красной краской.

1. Poda ni porbalih hunda na bolon — «Заповедь о средстве защиты *балих хунда*».

2. Poda ni pagarta diadji — «Заповедь о нашей защите от колдовского средства».

3. Poda ni pamusatan ni pagar balih hunda — «Заповедь о том, что нужно знать о средстве защиты *балих хунда*».

4. Poda ni pagarta diadji ni halah — «Заповедь о средстве защиты от чужого колдовского средства».

5. Poda ni pagarta — «О нашем средстве защиты».

6. Poda ni pagarta na gamorsarang — «Заповедь о роге, в котором хранится средство защиты».

7. Poda ni pagarta panatatongin — «Заповедь о средстве защиты от тайного средства, причиняющего вред».

8. Poda ni pagarta diadji panatatongin halah — «Заповедь о защите от средства, причиняющего вред».

9. Poda ni pagarta diadji ni halah — см. 2, 8.

10. Poda ni pang... — (?)

11. Poda ni pamusatan ni pagar balih hunda — см. 3.

12. То же.

13. То же.

14. То же.

15. То же.

16. Poda ni panongtongin ni porpangiran balih hunda — «Заповедь о тайном средстве, причиняющем вред, и о средстве очищения — *балих хунда*».

17. См. 11, 12, 13, 14, 15.

18. Poda ni pangalaho ni... — «Предписание к действию (?)».

19. См. 11, 12, 13, 14, 15, 17.

20. То же

21. Poda ni montora ni pagar balih hunda — «Заповедь о заклинании над средствами защиты — *балих хунда*».

22. Poda ni gondang gondang — «Заповедь о музыкальных инструментах дату (?)».

23. Poda ni gondang gondangta na morsaingan... — «Заповедь о наших (?) музыкальных инструментах... (?)».

24. Poda ni pagarta diadji halah — «Заповедь о средстве защиты от чужого колдовского средства *аджи*».

Оставшиеся три предписания чтению не поддаются.

XVI. Описание книги, поступившей в Государственную библиотеку СССР им. В. И. Ленина от А. Д. Окрокова. Дл. 25 см, шир. 17 см, выс. 4,5 см. 83 стр. Одна доска отсутствует. У многих страниц оторваны края. Книга состоит из четырех предписаний:

1. Podah ni porbohitan beta dihasuhutan na bolon — «О гадании над буйволом во время большой вражды».

2. Podah ni mintora horbean disiborotan — «О заклинании над буйволом у жертвенного столба».

3. Podah ni suhutan ni borotan — «Об установлении жертвенного столба».

4. Podah ni porbohitan di hasuhutan na bolon — «О гадании над буйволом во время большой вражды».

Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_01/978-5-88431-183-1/
© МАЭ РАН